

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Словачке Републике о сарадњи у области одбране, који је потписан у Братислави, 5. децембра 2016. године, у оригиналу на српском, словачком и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
И ВЛАДЕ СЛОВАЧКЕ РЕПУБЛИКЕ
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

Влада Републике Србије и Влада Словачке Републике (у даљем тексту: „Стране”),

поштујући принципе Повеље Уједињених нација,

препознајући значај стабилних и демократских земаља за унапређење поверења, стабилности и безбедности у Европи,

уважавајући дух партнерства и сарадње, а у жељи да развијају добре односе у области одбране на основу узајамног поштовања, поверења и разумевања,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Сврха овог споразума је успостављање и продубљивање сарадње између Страна у области одбране, као и успостављање принципа на основу којих ће се остваривати та сарадња.

Члан 2.

1) Одредбе овог споразума спроводе се у складу са националним законодавством држава Страна, као и у складу са међународним правом по принципима једнакости, реципроцитета и узајамне користи.

2) Надлежни органи за спровођење овог споразума су Министарство одбране Републике Србије и Министарство одбране Словачке Републике.

Члан 3.

1) Стране остварују сарадњу у области:

- а) планирања одбране и управљања одбраном земље у мирнодопским условима и у ванредном и ратном стању;
- б) развоја оружаних снага држава Страна и система мобилизације у мирнодопским условима;
- в) наоружања оружаних снага држава Страна;
- г) истраживања и развоја војне опреме у домену одбране;
- д) сарадње између одбрамбених индустрија у оквиру надлежности Страна;
- ђ) организације и обуке у вези са учешћем војних јединица у мировним мисијама Уједињених нација и других међународних организација;
- е) размене информација у области безбедности летења;
- ж) војног школовања и обуке професионалних војника;
- з) логистике;

- и) заштите животне средине и размене искустава из учешћа припадника оружаних снага држава Страна у отклањању последица катастрофа, у еколошким и индустријским несрећама и катастрофама;
- ј) учешћа војних посматрача на војним вежбама;
- к) војне географије;
- л) нормативног уређења оружаних снага држава Страна;
- љ) војномедицинске службе;
- м) борбе против тероризма;
- н) других питања о којима се Стране договоре.

2) Надлежни органи Страна могу уредити поједине области сарадње предвиђене ставом 1) овог члана закључивањем посебних уговора.

Члан 4.

Сарадња Страна остварује се кроз следеће облике:

- а) сусрете министара одбране и начелника генералштабова оружаних снага и других овлашћених представника;
- б) узајамне посете делегација оружаних снага држава Страна;
- в) посете и размену искустава експерата Страна;
- г) организацију и одржавање обуке и војних вежби;
- д) међусобну размену информација и искустава;
- ђ) састанке, учешће на курсевима и конференцијама, као и
- е) на друге начине о којима Стране постигну договор.

Члан 5.

1) Током реализације овог споразума, Стране размењују искључиво податке за јавну употребу.

2) Размена и заштита тајних података, уредиће се посебним споразумом.

3) Стране неће уступати информације и материјале достављене на основу овог споразума трећој страни без претходне писане сагласности Стране која је доставила те информације и материјале.

Члан 6.

Појединачне активности сарадње прецизирају се годишњим плановима сарадње које израђују надлежни органи Страна најкасније до 15. новембра текуће године за наредну календарску годину.

Члан 7.

- 1) Термини који се користе у овом споразуму имају следеће значење:
 - а) „Страна пошиљалац” је страна која шаље особље, средства и опрему на територију државе Стране примаоца;
 - б) „Страна прималац” је страна на територији чије државе се налазе особље, средства и опрема Стране пошиљалоца;

в) „Особље” је војно особље и цивилна лица на служби у институцијама и органима Страна.

2) Страна пошиљалац у току боравка своје делегације на територији државе Стране примаоца о сопственом трошку обезбеђује:

- а) превоз до унапред утврђеног места на којем чланови делегације улазе на територију Стране примаоца и назад, осим ако није другачије договорено;
- б) дневнице за период боравка;
- в) трошкове здравственог осигурања у иностранству;
- г) документе које захтевају надлежне службе Стране примаоца у вези са уласком на њену територију, боравком и напуштањем те територије.

3) Страна прималац у току боравка чланова делегације Стране пошиљалоца на територији државе Стране примаоца о сопственом трошку обезбеђује:

- а) превоз од унапред утврђеног места на којем чланови делегације Стране пошиљалоца улазе на територију државе Стране примаоца;
- б) исхрану;
- в) смештај;
- г) културни програм.

4) Страна прималац за чланове делегације Стране пошиљалоца, током њиховог боравка на територији државе Стране примаоца, обезбеђује хитну медицинску помоћ под истим условима који важе за држављане Стране примаоца.

5) Страна пошиљалац сноси све трошкове у вези са смрћу члана своје делегације на територији државе Стране примаоца укључујући и трошкове превоза посмртних остатака до територије Стране пошиљалоца.

Члан 8.

Сваки спор који евентуално настане приликом тумачења или примене овог споразума, решава се искључиво консултацијама и преговорима између Страна, без посредовања треће стране.

Члан 9.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема другог писаног обавештења којим се Стране међусобно обавештавају, дипломатским путем, да су спровеле поступке неопходне за ступање на снагу овог споразума у складу са својим националним законодавством.

Члан 10.

1) Овај споразум закључује се на период од пет година и аутоматски се продужава за сваки наредни петогодишњи период, осим уколико једна Страна не обавести другу Страну, писаним путем, о намери да га једнострано откаже најмање шест месеци пре истека његовог рока важења. У том случају, овај споразум престаје да важи шест месеци након пријема обавештења о његовом отказивању.

2) Стране могу уз заједничку сагласност извршити измене или допуне овог споразума. Измене и допуне морају бити у писаној форми и чине саставни део овог споразума.

3) У случају престанка важења овог споразума, све активности започете у периоду његовог важења реализоваће се под истим условима под којима су и започете.

Сачињено у Братислави, дана 05. 12. 2016. године, у по два истоветна примерка, сваки на српском, словачком и енглеском језику, при чему су сви примерци подједнако аутентични. У случају разлика у тумачењу овог споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу
Републике Србије

За Владу
Словачке Републике

Зоран Ђорђевић, с.р.

Петер Гајдош, с.р.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.